

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4652**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sarcófago**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Sarcófago**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 7**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original, fragmentaria**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Irregular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[(Crux) Obit famulus Dei Remundus Barrabio] prior huius monas[terii / vir iustus et religiosus qui multa bona oper]atus est in monaste/[rio isto. Iste ecclesiam aceniam recuperavit de manu domini Lu]pi Di/daci Comitis de Bisc[aya qui eam tenebat que erat iam quasi perdita / et f]uerat alienata a mon[asterio isto per LXXX annos cuius anima / requiescat in p]aradiso. Mig[avit ab hoc seculo pridie nonas septembris anno Domini M CC LXXX VII]

Texto dado por García Lobo (1982, 28).

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Falleció el siervo de Dios Remón Barrabio, prior de este monasterio: recuperó la iglesia de la Aceña del poder de Lope Díaz, conde de Vizcaya, que la retenía. Ya se daba por perdida, pues había sido enajenada al monasterio durante ochenta años. Su alma descanse en el Cielo; Dejó este mundo el día 4 de septiembre del año del Señor de mil doscientos ochenta y siete.

Traducción dada por García Lobo (1982, 29).

COMENTARIO:

Para la traducción ver AEHTAM 4653 y/o García Lobo (1982, 29).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Lobo (1982, 28).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fragmento que solamente pudo ser reconstruido a la luz de García Lobo (1982, 29).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Caracteres góticos.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 4 de septiembre de 1287, siglo XIII.

CRIT. DAT.: El propio texto.

CONTEXTO HALLAZGO: Fragmento de la cubierta del sarcófago del difunto.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4652; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 232-233. García Lobo, Vicente (2011) "El difunto reivindicado a través de las inscripciones», en IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, p. 188. Martín López, María Encarnación (2011) La salvación del alma a través de las inscripciones medievales, en Galenda Díaz, Juan Carlos y de Santiago Fernández, Javier (dir.): IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, Madrid, pp. 262-263. García Lobo, V. (1982), Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº28.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

